



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

D

Originalbetriebsanleitung .....3 - 11

GB

Original Instructions.....12 - 20

F

Notice originale .....21 - 29

NL

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....30 - 38

TR

Kullanıcı Talimatları.....39 - 47



### Automix 1801





## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**

Beim Arbeiten mit dem Automix wichtig:



**Greifen Sie während des Mischvorganges nicht mit der Hand durch das Abstreifgitter und stecken Sie keine Gegenstände hindurch.  
Verletzungsgefahr!**

## Technische Daten

### Automix 1801

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1500 W
Nennstrom:	7,0 A
Bestellnummer:	07614

Frequenz:	50 - 60 Hz
Lastdrehzahl:	50 min <sup>-1</sup>
Max. Kapazität:	50 kg
Werkzeugaufnahme:	M 20 Innengewinde
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 26,5 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

## Lieferumfang

Rührstation mit Maschine, Rührkübel, Quirl, Schutzverkleidung und Bedienungsanleitung im Karton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der **Automix 1801** dient zum Anrühren und Durchmischen von Fertigputz, Fertigmörtel, Fertigbeton, Gips, Kalk und anderen Baumaterialien von mittlerer bis hoher Viskosität bis zu einer Menge von 50 kg.

## Allgemeine Hinweise

Die Maschine darf nur komplett montiert in dem dafür vorgesehenen Rührgestell betrieben werden.

Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 20 – Innengewinde. Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Legen Sie bei der Rührquirlmontage den mitgelieferten Kupferring zwischen Spindel und Rührquirl.

Damit wird ein leichteres Lösen des Rührquirls erreicht

Bei zu lösenden Rührquirlen ist mit einem Maulschlüssel SW 27 gegenzuhalten.

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen.
- Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand des Gerätes.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Lassen Sie das Rührgerät nur unter Aufsicht arbeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn das Rührgerät unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz und Schutzbrille.



**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!**

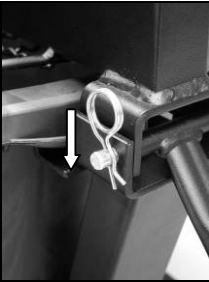
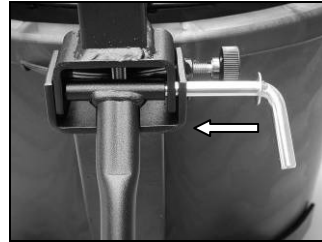
## Montage des Gerätes

Nehmen Sie Schutzgitter, Gestell mit Rührkübel, Verkleidung, Maschine, Zugstange, Quirl und die Plastiktüte mit dem Zubehör aus dem Karton.



Setzen Sie das Schutzgitter auf den Kübel auf und positionieren Sie die Zugstange.

Fixieren Sie die drei Teile mit dem Arretierbolzen.



Sichern Sie den Bolzen mit dem beiliegenden Splint.

Befestigen Sie den Schutz mit den 6 Stück Kreuzschlitzschrauben M5 x 10 und den Unterlegscheiben.





Schrauben Sie die Maschine mit den 4 beiliegenden Innensechskantschrauben M8x20 und den dazu gehörenden Sicherungsringen fest an die Rührstation an.

Klappen Sie den Maschinenarm aus und setzen Sie den Rührquirl ein.

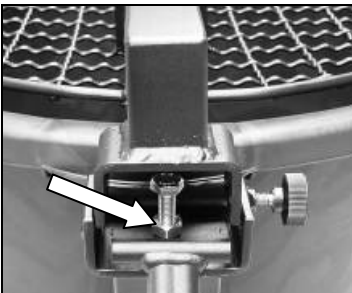
Setzen Sie den Mischkübel so in den unteren Rahmen ein, dass einer der vier Griffe des Kübels in die dafür vorgesehene Halterung des Gestelles einrastet. Sie vermeiden so ein ungewolltes Drehen des Kübels während des Mischvorganges.



### Nachjustierung des Maschinenarmes

Der **Automix 1801** ist werkseitig auf die optimale Position des Rührquirls im Mischkübel eingestellt.

Diese Position lässt sich bei Bedarf wie folgt nachjustieren:



Lösen Sie die Sechskantmutter mit einem Maulschlüssel SW 17. Verstellen Sie die Sechskantschraube so, dass der Rührquirl weitestgehend parallel zum Rand des Kübels verläuft, diesen aber nicht berührt. Halten Sie die Schraube in dieser Position mit einem Maulschlüssel fest und ziehen Sie die Mutter wieder fest an. Überprüfen Sie den korrekten Sitz.

### Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Der **Automix 1801** ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt (mind. 2,5 mm<sup>2</sup>). Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

## Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden führen.  
Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

**Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirl.**

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

Der Automix ist zum Schutz von Bediener und Motor mit einem mechanischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

Bei einem plötzlichen Blockieren des Rührquirls wird mittels einer Rutschkupplung die Rührspindel vom Motor entkoppelt.

Um die Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte die Kupplung max. 2 sec durchrutschen. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt ersetzt werden.

## Ein-/ Ausschalten



**Die Maschine darf nur mit eingeklapptem und verriegeltem Maschinenarm in Betrieb genommen werden. Nach dem Abschalten darf die Verriegelung erst dann geöffnet und der Maschinenarm ausgeklappt werden, wenn der Rührquirl zum Stillstand gekommen ist.**

## Handhabung



Klappen Sie den Motorkopf mit dem Rührquirl in den Mischkübel und schließen Sie die Verriegelung durch Drehen der Rändelschraube in Pfeilrichtung.

Achten Sie darauf, dass der Rührquirl beim Einklappen quer zum Maschinenarm steht.

Die Mischung folgendermaßen vorbereiten:

Die Maschine immer in leerem Zustand starten.

Je nach Art der einzusetzenden Komponente folgendermaßen vorgehen:

### Kleber für Wand- und Bodenfliesen

Die Anweisungen auf der Verpackung aufmerksam lesen. Gießen Sie in den Kübel die vom Kleberhersteller vorgeschriebene Wassermenge ein, um die gewünschte Klebermenge vorzubereiten. Schalten Sie die Maschine ein. Schütten Sie nun den Inhalt des ersten Gebindes (25 kg) bei einer Geschwindigkeit von ca. 10 kg/min unmittelbar durch das Schutzgitter in den Mischkübel. Fahren Sie mit diesem Arbeitsvorgang in beständiger, gleichmäßiger Weise auch für den zweiten Sack (25 kg) fort. Auf diese Weise werden Klumpenbildungen in der Masse vermieden.

Bei Bedarf lassen Sie den Kleber 5 bis 15 Minuten ruhen, und anschließend mischen Sie erneut einige Minuten.



### Zement

Der Mischer eignet sich zum Anrühren von Fertigmörtel, Fertigputz u.ä.

Der Automix ist für das Mischen von Beton oder Mörtel mit mittelgroßem Kies oder Zuschlagstoffen nicht geeignet.

Für die Zubereitung von Verputzmörtel gehen Sie entsprechend der Beschreibung im obigen Absatz „Kleber für Wand- und Bodenfliesen“ vor.

Da der Mörtel ein stark wassersaugender Stoff ist, muss im Hinblick auf ein übertriebenes Aushärten der Mischung sorgfältig auf die beigegebenen Mengen von Kalk, Zement oder Zuschlagstoffen entsprechend der gewünschten Mischung geachtet werden.

### Epoxidharze

Zur Mischung von Epoxidharzen sind die Viskosität und das spezifische Gewicht der vorzubereitenden Produkte zu prüfen, um eine Überlastung des Automix zu vermeiden.

Schütten Sie die vom Hersteller der Produkte angegebene Menge Harz, Härter und Pulver in den Mischkübel

Mischen Sie die Produkte sorgfältig, um Blasen oder Klumpenbildung zu vermeiden.

### Farben

Gießen Sie die Farbe in den Mischkübel und fügen Sie die erforderliche Menge an Wasser oder anderen Zusätzen hinzu.



**WICHTIG !**



**Die Verwendung von chemischen Produkten oder Lösungsmitteln kann die Eigenschaften des Mischkübels beeinträchtigen. Prüfen Sie vor der Benutzung des Automix, ob die zu mischenden Produkte mit den Eigenschaften der Maschine vereinbar sind.**

### **Entnehmen der Mischkübel**

Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie bis der Rührquirl zum Stillstand gekommen ist.

Öffnen Sie die Arretierung des Maschinenarms.

Klappen Sie den Maschinenarm aus dem Mischkübel heraus.

Heben Sie den Kübel aus der Halterung im Gestell.

### **Pflege und Wartung**



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist

nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt, wodurch eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht wird.



### Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach DIN 45 635, Teil 21, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



### Gehörschutz tragen!

Die Hand-/Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als  $2,5 \text{ m/s}^2$ . Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der

Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **CE Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 61 029-1

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:


Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

23.01.2015

## Important Safety Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear ear protectors, goggles, protective gloves and sturdy work clothes!



**Wear ear protectors**



**Wear goggles**



**Wear protective gloves**

While working with the Automix important:



**During mixing process do not reach with your hand through the protective grid or put any object through. Physical hazard!**

## Technical Data

### Automix 1801

Nominal voltage	230 V ~	110 V ~
Power drain	1500 W	1400 W
Rated current	7,0 A	13,3 A
Order No.	07614	07615 / 07616

Frequency:	50 - 60 Hz
Rated speed	50 rpm
Batches up to:	50 kg
Stirrer holder:	M 20, female thread
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Weight:	approx. 26.5 kg
Interference suppression:	acc. to: EN 55014 and EN 61000

## Supply

Stirrer with stand, bucket, stirrer basket, protective shield and operation manual in cardboard box.

## Intended Use

The **Automix 1801** tool is intended be used to prepare and mix ready-mixed plaster, mortar and concrete as well as gypsum, lime and other building materials of medium to high viscosity and a maximum quantity of 50 kg.

## General Instructions

The tool may be used only together with the stand supplied along with it. The tool's working spindle is equipped with a M20 female thread. Thread and front surfaces must be kept clean. When assemble the stirring rod put the ring supplied along with the tool between spindle and stirring rod to simplify the removal of the stirring rod. The stirrer basket should be detached using a SW 27 open-end wrench.

## Safety Instructions



**Safe use of the tool is only possible if the user had studied the instruction manual and safety instructions completely and is strictly following the instructions contained therein.**

**Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training.**



If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Prior to every use, check the tool and its cable and plug.
- Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- Ensure a safe state of the machine.
- Use the unit only in the open air and with a residual-current circuit breaker of max. 30 mA.
- Never allow unattended work of the tool.
- Unplug the tool and make sure that the switch is off if the tool is not under supervision, e.g. during preparation and take-down works, at power failures, for insertion or mounting accessories.
- Unplug the tool if it stops for any reason. So you avoid sudden starts in unattended condition.
- Do not use the tool if its shell, switch, cable or plug are damaged.
- Electrical tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years are not supposed to use the tool.
- On using the tool, wear ear protectors and protective goggles.



**For further safety instructions, see the enclosure.**

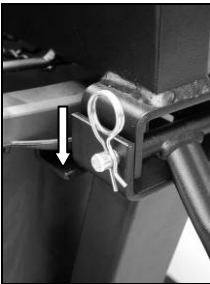
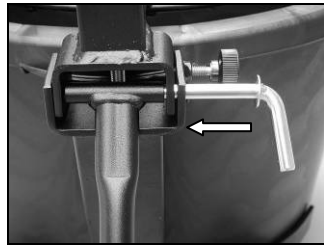
## Tool Assembly

Take the protective grid, stand with bucket, protective shield, draw bar, stirrer basket and accessories plastic bag out of the cardboard box.



Fix the protective grid on the bucket and place the draw bar.

Fix the three components by means of the fixing bolt.



Secure the bolt by means of the split pin.

Fix the protector by means of the 6 Philips screws M5 x 10 and washers.





Fix the tool tightly to the stand by means of the 4 Allen screws M8 x 20 and the appropriate locking rings.

Put down the tool arm and insert the stirrer basket.

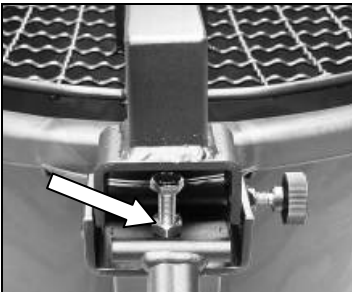
Place the bucket into the lower frame in such a way that one of its four handles snaps into the holder provided for that. So you avoid unintended turning of the bucket during the mixing process.



### Readjustment of the machine holder

The **Automix 1801** is preset at the factory to the optimal position of the stirring rods in the bucket.

This position can be readjusted as follows:



Loosen the hexagon nut with a jaw wrench size 17. Adjust the hexagon nut so that the stirring rod runs as far as possible parallel to the border of the bucket, but does not contact this. Hold the screw in this position by means of the jaw wrench and retighten the nut. Check the correct position.

### Electrical Connection

Prior to putting the tool into operation, check the mains voltage for conformity with the requirements of the tool's nameplate.

Voltage variations between + 6 % and – 10 % are permissible.

The **Automix 1801** tool was designed according to protection class II.

Use only extension cords with a sufficient cable cross section (min. 2.5 mm<sup>2</sup>). Too small a cross section may result in loss of power and overheating of tool and cable.



## Tool Protection

Inadequate use may result in damages.

Therefore, it is strictly required to observe the following instructions:

Use only stirring baskets recommended by the manufacturer.

Do not stress the tool to such an extent that it stops by itself.

In order to protect user and motor, the Automix is equipped with a mechanical overload protection.

In case of sudden blocking of the stirring rod, the mixing spindle is mechanically disengaged from the motor by means of a clutch.

In order to maintain the efficiency, the clutch should slide 2 seconds max. through. In case of considerable wear, it has to be replaced by an authorised service workshop.

## Switching on and off



**The tool may be started only with put-up and locked tool arm. After having the tool switched off, the locking may be opened and the tool arm put down only after the stirrer basket has stopped.**

## Use



Insert the motor head with the stirrer basket into the bucket and lock it by turning the knurled screw in the direction of the arrow.

For insert the stirrer basket into the bucket, please see that the stirrer is positioned across the tool arm.

Prepare the mix as follows:

Always start the tool without load.

Depending on the material to be processed, proceed as follows:

Floor and Wall Tile Adhesives

Carefully read the instructions on the material bag.

To prepare the desired quantity of adhesive, fill the required quantity of water into the bucket.

Switch the tool on. Add the content of the first bag (25 kg) with a feed of approx. 10 kg/min through the protective grid into the bucket.

Continue to do so in an uninterrupted and regular way with the second bag (25 kg).

So you can avoid clumping of the mix.

If required, allow the adhesive to stand for 5 to 10 min, and then mix again for some minutes.

### Cement

The stirrer is well suited to mix ready-mixed mortar, plaster and the like.

Automix is not designed to mix concrete or mortar with medium-size gravel and admixtures.

To prepare ready-mixed mortar or plaster, process as described in section 'Floor and Wall Tile Adhesives' above.

Since mortar is heavily hygroscopic, in view of excessive mix hardening it is necessary to carefully observe the quantities of adhesive, cement or additives for the desired mix.

### Epoxy Resins

To process epoxy resins, it is necessary to check the viscosity and the specific weight of the mix to be prepared in order to avoid overload of the Automix tool.

Fill the quantities of resin, hardener and powder as advised by the producer into the bucket.

Carefully mix the components in order to avoid formation of bubbles or clumps

### Paints

Fill the paint into the bucket and add the quantity of water or admixtures required for the solution.



### **IMPORTANT!**



**The use of chemicals or solvents may impair the properties of the bucket.**

**Before using the Automix tool, check the products to be mixed for compliance with the tool manufacturer's requirements.**

### **Removal of the Bucket**

Switch the tool off and wait until the stirrer basket has stopped.

Open the locking of the tool arm.

Move the tool arm out of the bucket.

Lift the bucket out of the holder of the stand.

### **Care and Maintenance**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

## Environmental Protection



### Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which makes it possible to remove environmental friendly und differentiated because of available collection facilities.

#### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of the European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Noise Emission / Vibration

The indication of noise emission is measured according to DIN 45 635, part 21. The level of acoustic pressure on the work place could exceed 85 dB (A); in this case protection measures must be taken.



### Wear ear protectors!

The typical hand-arm vibration is below 2.5 m/s<sup>2</sup>.  
Measured values determined according to EN 60 745.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not

actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Warranty**

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

### **CE Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 61 029-1

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

23.01.2015

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Protecteur anti-bruit**



**Lunettes de protection**



**Gants de protection**

Remarques importantes lors de l'utilisation de l'Automix :



**Pendant le processus de mélange, veillez à ne pas passer votre main à travers la grille de protection ou y insérer d'objet. Risque de blessure !**

## Caractéristiques Techniques

### Automix 1801

Voltage:	230 V ~
Puissance:	1500 W
Ampérage:	7,0 A

Fréquence:	50 - 60 Hz
Vitesse en charge:	50 min <sup>-1</sup>
Quantité de mélange max :	50 kg
Axe:	M 20
Classe de protection:	II
Grade de protection :	IP 20
Poids:	26,5 kg
Norme:	EN 55014 und EN 61000

## Accessoires inclus

Malaxeur avec support, seau, agitateur et manuel d'utilisation dans une boîte en carton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

L'outil **Automix 1801** est destiné à la préparation et au mélange de plâtre, de mortier et de béton prêt à l'emploi, ainsi que de gypse, de chaux et d'autres matériaux de construction, de moyenne à haute viscosité. La quantité maximale de mélange qui peut être préparé est de 50 kg

## Consignes générales

L'outil ne doit être utilisé qu'entièrement monté sur le support fourni.

L'arbre de l'outil est équipé d'un filetage femelle M20.

Le filetage et les surfaces avant doivent être gardés propres.

Lors de l'assemblage de l'agitateur, mettez l'anneau en cuivre fourni avec l'outil entre l'arbre et l'agitateur afin de faciliter le démontage ultérieur de l'agitateur.

L'agitateur peut être démonté en utilisant une clé plate SW 27

## Instructions sur la sécurité



**Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleurs conditions de sécurité.**

**De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez de vous faire une démonstration.**



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil.

Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré.



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- Ne pas utiliser votre outil en milieu explosif
- Ne pas utiliser votre outil si vous êtes sur une échelle. Ne jamais transporter l'outil par le câble. Vérifier avant utilisation que le câble et la prise de courant soient en bon état. Si cela n'était pas le cas, faites réparer votre outil par une personne compétente. Vérifier que l'interrupteur soit en position OFF avant de brancher l'outil.
- Une mauvaise utilisation de l'outil peut jouer sur l'acceptation de la garantie.
- Veiller à un état de sécurité de la machine.
- Vérifier constamment l'état de votre outil pendant les travaux. Dans tous les cas de figure : montage ou démontage d'un accessoire ou de l'outil, vous devez débrancher la prise de courant.
- Si l'outil s'arrête pendant l'utilisation, mettez l'interrupteur sur la position OFF, cela permettra d'éviter un démarrage intempestif.
- Ne pas utiliser l'outil lorsque la carcasse, l'interrupteur, le câble ou la prise de courant sont endommagés
- Les outils électriques doivent être régulièrement revus par un spécialiste.
- Ne pas toucher les pièces en rotation.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.



- L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruit et des vêtements appropriés.

**Toujours travailler avec le maximum de concentration.**

**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!**

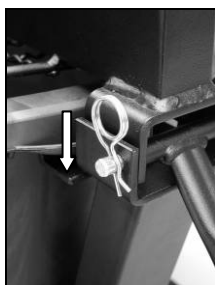
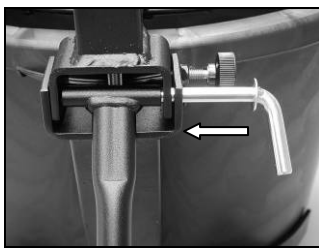
## Assemblage de l'appareil

Enlevez la grille de protection, le support avec le seau, le cache de protection, la barre de traction, l'agitateur et la poche en plastique des accessoires de l'emballage.



Fixez la grille de protection sur le seau et installez le timon.

Fixez les trois éléments au moyen du boulon de serrage.



Fixez bien le boulon à l'aide de la goupille fendue.

Fixez la protection à l'aide des 6 vis Philips M5 x 10 et rondelles.







Fixez l'appareil solidement au support avec les 4 vis Allen M8 x 20 et les boulons de serrage appropriés.

Abaissez le bras de l'outil et installez le seau mélangeur.

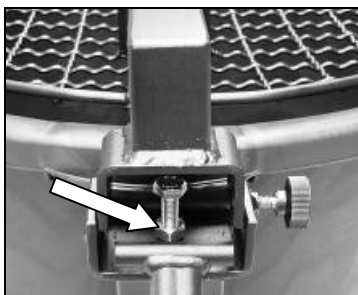
Placez le seau dans le support inférieur de manière à ce que l'une de ses quatre poignées s'enclenche dans l'encoche prévue. Ainsi, vous évitez tout mouvement involontaire lors du processus de mélange.



### Réajustement de la support machine

L'**Automix 1801** est pré réglé en usine sur la position optimale de l'agitateur dans le seau.

Ce réglage peut être modifié comme suit :



Desserrez l'écrou hexagonal avec une clé à griffes de taille 17. Ajustez l'écrou hexagonal pour que la course de l'agitateur soit maximale et parallèle au bord du seau, mais de façon à ce qu'elle n'entre pas en contact avec le seau. Maintenez la vis dans cette position en utilisant la clé à griffes et resserrez l'écrou. Vérifiez le positionnement correct.

### Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et - 10 % sont autorisés. Le mélangeur est repris dans la classe de protection II. Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

## Embrayage de sécurité

L'embrayage de sécurité agit lorsque le moteur est surchargé. L'embrayage absorbe les chocs et les charges excessives. Ceci n'est qu'une aide, mais en aucun cas une protection totale. Ainsi vous devez manipuler et utiliser votre moteur avec attention. Pour ne pas endommager votre moteur, l'embrayage de sécurité ne fonctionne que sur de très courtes périodes (maximum 2 secondes). L'embrayage doit être réajusté par un atelier agréé après une usure trop importante.

## Mise en marche/arrêt



**L' appareil peut démarrer seulement avec le bras de l' appareil abaissé et verrouillé. Après avoir éteint l' appareil, la fermeture peut être ouverte et le bras de l' appareil relevé seulement lorsque l'agitateur est arrêté.**

## Utilisation



Insérez la tête du moteur avec le seau mélangeur dans le support et verrouillez en tournant la vis moletée dans le sens de la flèche.

### Préparez le mélange comme suit:

Toujours démarrer l' appareil sans charge.  
Selon le matériau à traiter, procédez comme suit.

### Colles pour carreaux de sol et muraux

Lisez attentivement les instructions mentionnées sur le sac de matériau. Pour préparer la quantité désirée de colle, mettez la quantité d'eau correspondante dans le seau. Allumez l'outil. Ajoutez le contenu du premier sac (25 kg) dans le seau, en versant avec un débit d'environ 10 kg/min à travers la grille de protection. Continuez ainsi de façon régulière et ininterrompue avec le deuxième sac (25 kg). Vous évitez ainsi que le mélange ne forme des grumeaux. Si nécessaire, laissez reposer la colle pendant 5 à 10 min, puis mélangez à nouveau pendant quelques minutes.

### Plâtre prémélangé et mortier prêt à l'emploi

L'agitateur est tout à fait adapté pour mélanger le mortier prêt à l'emploi, le plâtre, etc. Automix n'est pas conçu pour mélanger le béton ou le mortier avec du gravier de taille moyenne et des adjuvants. Pour préparer le plâtre ou le mortier prêt à l'emploi, le processus est décrit dans la section « Colles pour carreaux de sol et muraux » ci-dessus. Comme le mortier est fortement hygroscopique, et compte tenu du durcissement important du

mélange, il est nécessaire de bien respecter les proportions de colle, de ciment ou d'additifs pour le mélange désiré.

### Résines epoxy

Pour fabriquer les résines époxy, il est nécessaire de vérifier la viscosité et le poids spécifique du mélange qui doit être préparé afin d'éviter une surcharge du malaxeur Automix.

Versez dans le seau les quantités de résine, de durcisseur et de poudre, préconisées par le producteur.

Mélangez avec soin les composants afin d'éviter la formation de bulles ou de grumeaux.

### Peintures

Versez la peinture dans le seau et ajoutez la quantité d'eau ou d'adjuvants nécessaires à la préparation.



## **IMPORTANT !**



**L'utilisation de produits chimiques ou de solvants peut altérer les propriétés du seau. Avant d'utiliser Automix, vérifiez que les produits à mélanger sont conformes aux exigences spécifiées par le constructeur du malaxeur.**

## **Retrait du seau**

Mettez l'appareil hors tension et attendez que l'agitateur soit arrêté.

Ouvrez la fermeture du bras de l'outil.

Enlevez le bras de l'outil du seau.

Soulevez le seau de l'encoche du support.

## **Maintenance**



**Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil**

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées.

L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation. De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien. Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Evitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.

- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.

## Protection de l'environnement

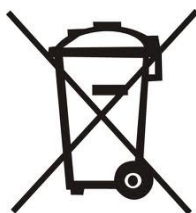


### Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés.

Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.

#### Pour les pays européens uniquement



Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

## Bruit / Vibration

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon la norme DIN 45 635, partie 21.

Le niveau de pression acoustique sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, il convient de prendre des mesures de protection anti-bruit pour l'utilisateur.



### Portez une protection acoustique!

La vibration de la main et du bras est typiquement plus petit que 2,5 m/s<sup>2</sup>. Données de mesure conformément à la norme européenne 60 745.

Le niveau de vibration indiqué dans les présentes instructions de service a été mesuré conformément à un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer différents outils électriques. Il est également adapté pour une estimation provisoire de la sollicitation vibratoire. Le niveau de vibration indiqué représente les principales applications de l'outil électrique. Mais si l'appareil électrique est

utilisé pour d'autres applications, avec des forets divergents ou après une maintenance insuffisante, le niveau de vibration peut diverger. Cela peut augmenter nettement la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Pour évaluer exactement la sollicitation vibratoire, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est débranché ou pendant lesquelles il est branché mais où il n'est pas effectivement utilisé. Cela peut nettement réduire la sollicitation vibratoire pendant la totalité de la période de travail. Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur contre l'effet des vibrations comme par exemple: maintenance d'outils électriques et de forets, tenir les mains bien chaudes, organisation des flux de travaux.

### **Garantie**

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve). Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie. Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

### **CE Déclaration de conformité**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 61 029-1

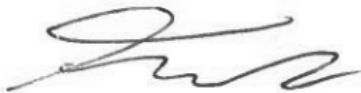
conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

23.01.2015

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag oorbescherming**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag veiligheidshandschoenen**

Belangrijk bij het werken met de Automix:



**Steek tijdens het mengen niet uw hand of enig voorwerp door het beschermrooster. Risico op letsel of schade!**

## Technische gegevens

### Automix 1801

Voltage	230 V ~
Opgenomen vermogen	1500 W
Ampèreage	7,0 A

Frequentie:	50 - 60 Hz
Belast snelheid:	50 rpm
Te bewerken hoeveelheid tot:	50 kg
Aansluiting gereedschap:	M 20
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	26,5 kg
Voldoet aan de vlgd. richtlijnen:	acc. to: EN 55014 and EN 61000

## Levering

Menger met standaard, kuip, roerspaan en gebruiksaanwijzing in kartonnen doos.

## Bestemd Gebruik

De **Automix 1801** menger is bestemd voor het voorbereiden en mengen van zowel kant-en-klare pleister, mortel en beton als voor gips, kalk en andere bouwmaterialen of stoffen met een middelmatige tot hoge viscositeit tot een maximale hoeveelheid van 50 kg.

## Algemene Aanwijzingen

De menger mag uitsluitend worden gebruikt wanneer hij volledig is gemonteerd op de meegeleverde standaard.

De aandrijfjas van de menger is voorzien van een vrouwelijke schroefdraad M20.

De schroefdraad en de buitenzijde dienen schoon te worden gehouden.

Doe bij de montage van de roerspaan de meegeleverde koperen ring tussen de as en de roerspaan om de roerspaan gemakkelijker te kunnen verwijderen.

De roerspaan dient losgedraaid te worden met een steeksleutel SW 27.



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften.**

**Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt.**



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Zorgen voor een veilige toestand van de machine.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.



De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een gehoorbescherming en veiligheidshandschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.

**Werk altijd geconcentreerd. Werk altijd bedachtzaam en gebruik de machine niet als u niet volledig geconcentreerd bent.**

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften!**



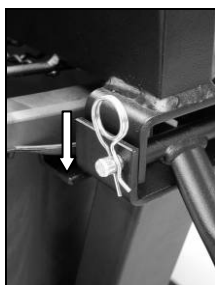
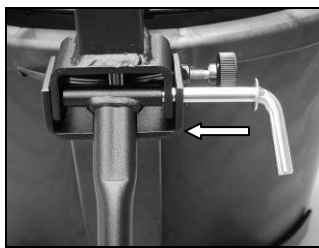
## Apparaat Assembleren

Haal het beschermrooster, het standaard met kuip, het bescherm schild, de tapstang, de mengmand en plastic zak met accessoires uit de kartonnen doos.



Bevestig het beschermrooster op de kuip en installeer de tapstang.

Bevestig de drie componenten d.m.v. de bevestigingsbout.



Zet de bout vast d.m.v. de splitpin.

Bevestig de bescherming d.m.v. de 6 Philips schroeven M5 x 10 en sluitringen.





Bevestig het apparaat stevig op het standaard d.m.v. de 4 Allen schroeven M8 x 20 en de specifieke afdichtringen.

Zet de arm van het apparaat omlaag en steek de mengmand erin.

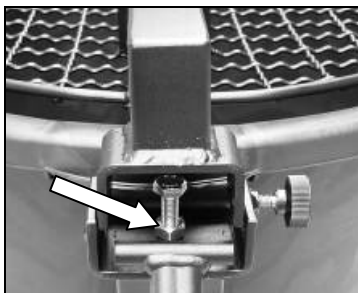
Plaats de kuip in het lagere frame, zodanig dan één van de vier hendels ervan in de hiervoor bestemde houder klikt. Hierdoor zal de kuip tijdens het mengproces niet onverwacht draaien.



### Afstellen van het machinesteun

De **Automix 1801** is in de fabriek zodanig afgesteld dat de roerspaan in de optimale stand in de kuip staat.

Deze stand kan als volgt worden aangepast:



Draai de zeskantmoer los met een steeksleutel 17. Stel de Zeskantbout zodanig af dat de roerspaan zo ver mogelijk parallel loopt met de rand van de kuip, maar dat hij hem niet raakt. Houd de bout in deze stand met de steeksleutel en zet de moer weer vast. Controleer de juiste stand.

### Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan. De machine is veiligheidsklasse II. Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

## Veiligheidskoppeling

De veiligheidskoppeling werkt als de motor wordt overbelast. De koppeling absorbeert schokken en overmatige belastingen. Dat is wel een hulp, maar zeker geen volledige bescherming. U moet uw motor desondanks met zorg behandelen en gebruiken. Om uw motor niet te beschadigen werkt de veiligheidskoppeling alleen maar tijdens erg korte perioden (maximum 2 seconden). De koppeling moet na grote slijtage door een erkende werkplaats weer worden afgesteld.

## In –en uitschakelen



**Het apparaat mag alleen worden gestart met de arm van het apparaat omhoog en vergrendeld. De vergrendeling mag na uitschakeling het apparaat worden geopend en de arm mag alleen omlaag worden gezet nadat de mengmand is gestopt.**

## Gebruik



Steek de motorkop met de mengmand in de kuip en vergrendel het door de gekartelde schroef in de richting van het pijltje te draaien.

### De mix als volgt voorbereiden:

Start het apparaat altijd zonder lading.

Ga als volgt te werk, afhankelijk van het te verwerken materiaal:

### Vloer- en Wandteggelijmen

Lees de aanwijzingen op de verpakking van het materiaal zorgvuldig door. Doe de vereiste hoeveelheid water in de kuip die benodigd is voor het aanmaken van de gewenste hoeveelheid lijm. Schakel de menger in. Voeg de inhoud van de eerste zak (25 kg) toe aan de kuip door het beschermrooster, met een snelheid van ong. 10 kg/min. Ga hiermee ononderbroken en gelijkmatig door met de tweede zak (25 kg), om klonten van het mengsel te voorkomen. Laat indien vereist de lijm gedurende 5 tot 10 min staan en meng dan opnieuw gedurende enkele minuten.

### Voorgemengde pleister en kant-en-klare mortel

De menger is uitermate geschikt voor het mengen van kant-en-klare mortel, pleister e.d. De Automix is niet ontworpen voor het mengen van beton of mortel met middelgrof grind en toevoegingen.

Verwerk kant-en-klare mortel en pleister zoals hiervoor beschreven in de sectie 'Vloer- en Wandteggelijmen'.

Aangezien mortel sterk hygroscopisch is dienen, met het oog op overmatig uitharding door mengen, de hoeveelheden lijm, cement of toevoegingen voor het gewenste mengsel zorgvuldig in de gaten te worden gehouden.

### Epoxyharsen

Voor het verwerken van epoxyharsen is het noodzakelijk om de viscositeit en het specifieke gewicht van het te bereiden mengsel te controleren ter voorkoming van het overbelasten van de Automix menger. Doe de fabrikant aanbevolen hoeveelheden hars, verharder en poeder in de kuip. Meng de componenten zorgvuldig ter voorkoming van het vormen van bellen of klonten.

### Verf

Doe de verf in de kuip en voeg de verdunning vereiste hoeveelheden water of toevoegingen toe.



## **BELANGRIJK!**



**Het gebruik van chemicaliën of oplosmiddelen kan de eigenschappen van de kuip aantasten. Controleer voor het gebruik van de Automix menger of de te mengen producten voldoen aan de vereisten van de fabrikant van de menger.**

### **De kuip verwijderen**

Schakel het apparaat uit en wacht totdat de mengmand stopt.

Open de vergrendeling van de apparaatarm. Haal de apparaatarm uit de kuip. Til de kuip uit de houder van het standaard.

### **Onderhoud**



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden.

Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden

- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden. Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

### Alleen voor EU-landen



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

## Geluid en trilling

De geluidsontwikkeling van dit elektrische apparaat wordt gemeten volgens de DIN 45 635, deel 21. Bij gebruik van het apparaat op de werkplek kan het geluidsniveau van 85 dB worden overschreden. In dat geval is het noodzakelijk om gehoorgeschermdende maatregelen te treffen.



### Draag oorbescherming !

De hand-/arm-trilling is lager dan  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

De waarden zijn gemeten volgens de EN 60 745.

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt. Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan

de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

### Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs) Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

### CE Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 61 029-1

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

23.01.2015

## Önemli Güvenlik Talimatları

Önemli talimatlar ve güvenlik uyarıları makinanın üzerinde şu anlamı taşıyan sembollerle belirtilmiştir:



**Çalışmaya başlamadan önce, makinanın kullanım talimatını okuyun.**



**Dikkatli ve konsantre olmuş bir şekilde çalışın. Çalışma bölgenizi temiz tutun ve tehlikeli durumları engelleyin.**



**Kullanıcıyı korumak için güvenlik önlemleri alın.**

İş esnasında kulak koruyucular, koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve sağlam iş elbiseleri giyin!



**Kulak koruyucu kullanın**



**Koruyucu gözlük takın**



**Koruyucu eldiven takın**

Automix'le çalıştığınızda önemlidir:



**Karıştırma işlemi esnasında elinizi ya da herhangi bir objeyi koruyucu kafesten içeri sokmaya çalışmayın. Fiziksel tehlike vardır!**

## Teknik Bilgi

### Automix 1801

Nominal Gerilim	230 V ~
Güç Girişi	1500 W
Nominal Akım	7,0 A
Sip. No.	07614

Frekans:	50 - 60 Hz
Nominal Hız:	50 rpm
Karıştırıcı Tutucu:	M 20, dişvidalı
Koruma Sınıfı:	II
Koruma Derecesi:	IP 20
Ağırlık:	yaklaşık. 26.5 kg
Parazit Bastırma:	EN 55014 ve EN 61000'e göre

## Temin

Karıştırıcı sehпасı, kova, karıştırıcı sepeti, koruyucu hazne ve kullanım kılavuzu ile karton kutusunda.

## Kullanım Amacına Uygun Çalışma

**Automix 1801** karışıma hazır harç, sıva ve beton, alçıtaşı, ve diğer inşaat malzemelerini orta ve yüksek kıvamda ve maksimum 50 kg'ye kadar karıştırmak içindir.

## Güvenlik Talimatları

Alet sadece birlikte verilen sehпасı ile birlikte kullanılmalıdır.

Aletin çalışma mili M20 dişi dişlidir.

Dişli ve ön yüzey temiz tutulmalıdır.

Karıştırma çubuğu montajında, montaj işlemini kolaylaştırmak için mil ve karıştırma çubuğu arasında halka bulunur ve bu karıştırma çubuğunun kolay ayrılması için bulunmaktadır.

Karıştırma sepeti SW 27 açık uçlu anahtar kullanılarak sökülmelidir.



## Güvenlik Talimatları



**Makinayla güvenli çalışmak sadece bu kullanıcı klavuzu tamamen okunarak ve belirtilen talimatlara sıkı sıkıya uyularak yapılabilir.**

**Buna ek olarak makinayla birlikte verilen genel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce kullanıcı pratik eğitim almalıdır.**



**Eğer bağlantı kablosu kullanım esnasında hasar görür ya da kesilirse dokunmayın ama acil olarak fişten çekin. Aleti asla hasarlı bağlantı kablosuyla kullanmayın.**



**Alet ıslak ya da nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.**

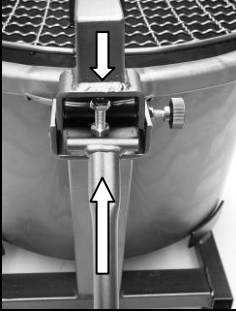
- Her zaman kullanımdan önce makinaryı, kablosunu ve fişini kontrol edin.
  - Oluşmuş hasarlar sadece uzmanlar tarafından tamir edilmelidir. Fişi prize sadece aletin düğmesi KAPALI konumda iken takınız.
  - Makina dışarıda çalışırken kaçak akıma karşı her zaman koruyucu düğme (30 mA maks.) ile çalışın.
  - Makina asla birinin gözetiminde olmadna kullanılmamalıdır.
- Makinanız gözetim altında değilken fişi çekin ve çalışma düğmesini kapatın. Örn: hazırlanma esnasında ya da iş bırakma esnasında, genel elektrik kesintilerinde, aksesuar takıp sökme işlemlerinde.
- Makina ne sebeple durursa dursun fişini prizden çekin. Bu şekilde istem dışı çalışmaları engellemiş olursunuz.
- Makinanızın gövdesinde, tetiğinde, kablosunda ya da fişinde hasar varsa kullanmayınız.
- Elektrikli aletler düzenli aralıklarla uzmanlar tarafından incelenmelidir.
- Hareketli parçalara dokunmayın.
- 16 yaşından küçük kişiler bu aleti kullanmamalıdır.
- Aleti kullanım esnasında kulak koruyucular ve koruyucu gözlük ve eldiven kullanın.



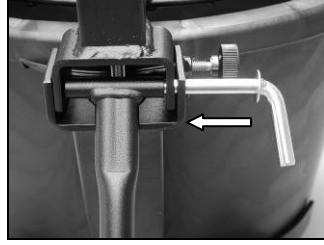
**Daha ileri güvenlik önlemleri için eke bakınız.**

## Alet Montajı

Koruyucu kafesi, kovalı sehpayı, koruyucu hazneyi, çekme çubuğunu, karıştırma kovanını ve plastik aksesuar çantasını kartondan çıkarın.



Koruyucu kafesi kovanın üzerine oturtun ve ardından çekme çubuğunu yerleştirin.



Bu üç bileşeni sabitleme civatasıyla sabitleyin.



Civatayı emniyet mandalı ile güvenlik altına alın.

Koruyucuyu M5 x10 ebatlarında 6 yıldız vida ve pulları ile birlikte sabitleyin.





Aleti sehpaasına 4 adet M8 X 20 alen vidası ve kilit halkalarıyla sabitleyin.

Alet kolunu aşağıya alın ve karıştırıcıyı sepetine yerleştirin.

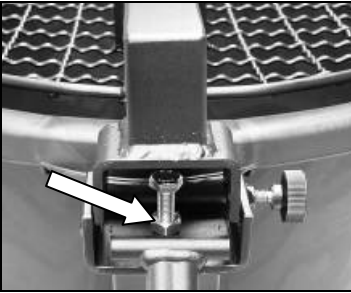
Kovayı alt çerçevede oturtulması için bulunan 4 farklı kolcuktan birtanesine yerleştirin. Böylece karıştırma esnasında istem dışı kova dönmelerini engellemiş olursunuz.



### Makina Tutuculu Koruyucu Kafesin Ayarlanması

**Automix 1801'** in karıştırma çubukları fabrikada sepetine en uygun pozisyonlarda yerleştirilir.

Bu pozisyon şu şekilde ayarlanabilir:



Altıgen vidayı 17'lik anahtar çenesi ile gevşetin. Altıgen vidayı, karıştırma çubuğu kovanın sınırına paralel olacak ancak kovaya değmeyecek şekilde ayarlayın.

Vidayı bu pozisyonda tutarken, anahtar çenesi ile somununu sıkıştırın. Doğru pozisyonu seçin.

### Elektrik Bağlantısı

Aleti çalıştırmadan önce, ana şebeke voltajının, makinanın üzerindeki bilgi levhasında belirtilen değerlerle uyumlu olup olmadığını kontrol ediniz.

+ 6 % ve - 10 % arası voltaj farklılıkları kabul edilebilir düzeylerdedir.

**Automix 1801** karıştırıcı, koruma sınıfı II'ye göre yapılmıştır.

Uzatma kablolarını sadece yeterli yan kesitleri olduğu sürece kullanın. (min. 2.5 mm<sup>2</sup>). Düşük kesitli kablolar kullanılması kablonun ve motorun çabuk ısınmasına, performansta düşmeye yol açabilir.

### Alet Koruma

Uygunsuz kullanımlar hasarlara neden olabilir.

Bu sebepten ötürü aşağıdaki kuralların sıkı sıkıya takip edilmesi gerekmektedir:

**Sadece üretici tarafından üretilmiş karıştırma çubuklarının kullanılması tavsiye edilmektedir.**

Makinayı kendi kendine duracak kadar yormayın.

Kullanıcıyı ve motoru korumak adına Automix mekanik aşırı yük korumasına sahiptir.

Döner çubuğun ani kilitlemesi durumunda, çevirme mili mekanik olarak kavramasından ayrılacaktır.

Etkinliği arttırmak için debriyaj maksimum 2 saniye kaymalıdır. Olası bir aşınma durumunda yetkili servis tarafından değişimi yapılmalıdır.

### Açma ve Kapama



**Makina dik konumda ve kilitlenmiş alet koluyla çalıştırılmalıdır. Makina kapatıldıktan sonra, sadece karıştırıcılar durduğu zaman kilit açılmalı ve alet bırakılmalıdır.**

### Kullanmak



Motor kafasını karıştırıcı sepetiyle birlikte kovaya yerleştirin ve mandallı vidayı ok yönünde çevirerek kilitleyin.

Karıştırma sepetini kovaya oturtmak için, karıştırıcının alet kolu boyunca olduğundan emin olun.

*Karışıma şu şekilde hazırlanın:*

Her zaman aleti yüksüz başlatın.

İşlenecek malzemeye göre şu adımları gerçekleştirin:

*Zemin ve Duvar Fayans Yapıştırıcıları*

Malzeme torbasındaki talimatları dikkatli bir şekilde okuyunuz.

Arzu ettiğiniz miktarda yapıştırıcıyı ekledikten sonra, gerektiği kadar suyu kovaya ekleyin.

Makinayı çalışır konuma getirin. Karışımın ilk torbasının (25 kg) dakikada 10/kg dk. olacak şekilde koruyucu kafesten içeri dökün.

Aynı şekilde devam ederek ikinci paketi (25 kg) de dökmeye devam edin.

Böylece karışımın topaklaşmasını engelleyebilirsiniz.

Gerekli olduğu takdirde yapıştırıcıyı 5-10 dakika bekletin ve ardından bir kaç dakika daha karıştırın.

#### Çimento

Karıştırıcı karışıma hazır çimento, alçı vb. için çok uygundur.

Automix orta yoğunluktaki çakıl karışımları ve katkı maddelerini karıştırmak için tasarlanmamıştır.

Karışıma hazır çimento ve alçı karışımı için "Zemin ve Duvar Fayans Yapıştırıcıları" bölümünde anlatılan işlemleri yapın.

Harç çok fazla su tutan bir malzeme olduğundan , yapıştırıcı, çimento ve eklerin dikkatli bir şekilde ayarlanması gerekmektedir.

#### Epoksi Reçineler

Automix aletinizi aşırı yüklememek için epoksi reçinelerini işlemek için, yeterli düzeyde akışkanlığın olup olmadığı ve belirli ağırlıkta olmaları gerekmektedir.

Üreticinin tavsiye ettiği adetlerde reçine, sertleştirici ve toz karıştırma kovaasına konulmalıdır.

Bileşenleri topaklanmaması ve baloncuklar oluşmaması için dikkatli karıştırınız.

#### Boya

Çözelti için gerekli olan boyayı , suyu ve ek karışımları ekleyiniz.



**Dikkat!**



**Kimyasalların ve çözeltilerin yapısı karıştırma kovaasına zarar verebilir.**

**Automix aletinizi kullanmadan öne, karıştırılacak ürünlerin üretici gereksinimleri ile uyumlu olup olmadığını control ediniz.**

#### **Kovanın Sökülmesi**

Aleti kapatın ve karıştırma sepetinin durmasını bekleyin.

Alet kolu kilidini açın.

Alet kolunu kovadan çıkarın.

Sehpa tutucusundan kovayı kaldırın.

## İlgi ve Bakım

Tamir işlemleri sadece kalifiye, eğitilmiş ve tecrübeli uygun kişilerce gerçekleştirilmelidir.

Her tamirden sonra makinanız elektrik uzmanı tarafından incelenmelidir. Tasarımı nedeniyle makinanız minimum ilgi ve bakıma ihtiyaç duyar. Aşağıdaki işlemler düzenli olarak yapılmalıdır :

- Makinanız kadar havalandırma girişleri de her zaman temiz olmalı.
- Çalışmanız esnasında lütfen yabancı maddelerin makinanın içerisine girmediğine dikkat edin.
- Arıza durumunda, tamirat yetkili serviste gerçekleştirilmelidir.

## Çevre Koruma



### Atıkların yok edilmesi yerine ham madde geri dönüşümü

Taşıma esnasında hasarları engellemek için, elektrikli el aleti sağlam paketleme ile gönderilmelidir. Paketleme makina ve aksesuarlarda olduğu gibi geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır ve buna uygun olarak dönüştürülebilir.

Makinanın plastik bileşenleri imal edildiği malzemeye göre işaretlenmiştir, böylelikle ilgili toplanma merkezlerine gönderilmek için daha kolay ayrıştırılabilir yapıdadırlar.

### Sadece AB ülkesi için



Elektrikli aletlerinizi ev atıklarıyla birlikte atmayınız!

Avrupa Direktifi 2012/19/EU elektrikli ve elektronik ekipmanları ve bileşenlerinin yönetmeliği ulusal kanunlara uyumlu bir şekilde, ömrünün sonuna ulaşan elektrikli el aletleri ayrıştırılarak toplanmalı , ve ilgili geri dönüşüm merkezlerine gönderilmelidir.

## Gürültü Yayılımı / Titreşim

Gürültü yayılımı göstergesi DIN 45 635, bölüm 21'e uygun olarak yapılmıştır. Çalışma alanının akustik basıncı 85 dB (A)'ya erişebilir; bu sebepten ötürü koruyucu önlemler alınmalıdır.



### Kulak Koruyucu Takın!

Tipik tutacak kol titreşimi 2.5 m/s<sup>2</sup> nin altındadır.  
Ölçülen değerler EN 60 745'e göre belirlenmiştir.

Belirtilen titreşim yayılım seviyeleri makinanın ana uygulamalarının sonucunda olanlardır. Eğere makina farklı uygulamalarda farklı aksesuarlarla ya da bakımsız ise farklı değerler çıkabilir. Bu önemli ölçüde toplam çalışma süresine maruziyetini arttırabilir.

Tahmini olarak maruz kalınan titreşimi hesaplariken cihazın çalışmadığı yada çalışıp aslında işlemi gerçekleştirmediği zamanları da değerlendirin. Bu maruz kalınan etkiyi önemli ölçüde azaltır.

Aksesuarların bakımı ,kullanıcının ellerinin sıcak tutulması ,çalışmanın organize edilmesi gibi kullanıcıyı titreşimin etkilerinden koruyacak diğer faktörleri tespit edin.



## Uygunluk Beyanı

Bu ürünün aşağıdaki standartlarla ve belgelere uyumluluğunu beyan ederiz:

2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG direktiflerine göre EN 60 745

Teknik dosya (2006/42/EC) şurdadır:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock

Lothar Lässig  
General Manager

Frank Markert  
Head of Engineering

23.01.2015

Ihr Fachhändler  
Your Distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur  
Sizin bayi

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)